



**HAL**  
open science

## CELTA - Centre de linguistique théorique et appliquée

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une entité de recherche. CELTA - Centre de linguistique théorique et appliquée. 2009, Université Paris-Sorbonne. hceres-02031415

**HAL Id: hceres-02031415**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02031415v1>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport d'évaluation  
Centre de Linguistique Théorique et  
Appliquée  
de l' Université de Paris 4



Mars 2009



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

# Rapport d'évaluation

Unité de recherche :

Centre de Linguistique Théorique et  
Appliquée  
de l' Université de Paris 4



Le Président  
de l'AERES

Jean-François Dhainaut

Section des unités  
de recherche

Le Directeur

Pierre Glorieux

Mars 2009



# Rapport d'évaluation



## L'Unité de recherche :

Nom de l'unité : Centre de Linguistique Théorique et Appliquée

Label demandé : EA

N° si renouvellement : 3553

Nom du directeur : Mme Hélène WLODARCZYK

## Université ou école principale :

Université de Paris 4

## Autres établissements et organismes de rattachement : /

## Date(s) de la visite :

13 février 2009



# Membres du comité d'évaluation

## Président :

M. Richard INGHAM, City University of Birmingham

## Experts :

Mme Gerd HAVERLING, Université d'Uppsala

M. Christoph SCHWARZE, Université de Konstanz

Mme Ilse DEPRAETERE, Université de Lille 3

M. Pascal AMSILI, Université de Paris 7

Expert(s) représentant des comités d'évaluation des personnels (CNU, CoNRS, CSS INSERM, représentant INRA, INRIA, IRD.....) :

M. Marcel VUILLAUME, CNU

# Observateurs

## Délégué scientifique de l'AERES :

Mme Sharon PEPERKAMP

## Représentant de l'université ou école, établissement principal :

M. Jean-Pierre DESCLES, directeur de l'Ecole Doctorale « Concepts et Langages »

## Représentant(s) des organismes tutelles de l'unité : /



# Rapport d'évaluation

## 1 • Présentation succincte de l'unité

L'unité compte 28 enseignants-chercheurs, 4 professeurs émérites, et 45 doctorants (dont 5 allocataires). Il n'y a pas de personnel administratif. Douze enseignants-chercheurs sont titulaires d'une HDR ; 10 d'entre eux dirigent actuellement des thèses. Six enseignants-chercheurs bénéficient de la PEDR.

Vingt thèses ont été soutenues entre octobre 2004 et octobre 2008. Le taux d'abandon et la durée moyenne sont inconnus.

Parmi les 22 enseignants-chercheurs recrutés avant octobre 2004, sept sont publiants.

## 2 • Déroulement de l'évaluation

La directrice du CELTA a présenté une synthèse des activités de l'équipe et ce qui lui semblait en être les points forts. Les autres membres de l'unité ont été invités par la suite à faire le point sur leur travaux, sous forme abrégée, car le temps dont nous disposions était limité. Le comité a entendu les doctorants, et a esquissé un premier bilan à huis clos.

La présentation a suivi la structure voulue pour l'unité dans le projet 2010, plutôt que celle qui nous avait été soumise dans le bilan, ce qui n'a pas facilité la tâche du comité. Nous regrettons également les modifications du matériel documentaire effectuées autour de notre visite, surtout celles concernant les personnes constituant l'unité.

## 3 • Analyse globale de l'unité, de son évolution et de son positionnement local, régional et européen

L'unité s'est donné pour objectif de rapprocher les traditions de ses différentes composantes, mais ce but n'a pas encore été atteint, chaque composante ayant continué de travailler sur une thématique spécifique. De l'avis du comité, le facteur commun le plus frappant est le peu de visibilité de chaque composante, au niveau des publications. Les membres de l'unité ne publient que très peu dans des supports internationaux ayant une large diffusion, et leurs collaborations scientifiques manquent d'envergure, du moins en ce qui concerne la recherche. Le souci de valoriser les recherches à l'échelle internationale est très insuffisant.

On peut regretter également que l'argumentaire décrivant les objectifs de l'unité ne soit pas plus explicite sur ses finalités.



## 4 • Analyse équipe par équipe et par projet

Des six sections présentées dans le bilan de l'unité, la 1<sup>ère</sup> (Théorie cognitive de l'énoncé comme composante du discours) et la 4<sup>ème</sup> (Variations diachroniques des structures syntaxiques et discursives) sont de loin les plus faibles en matière de publication. Chez les 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> sections (Organisation informationnelle des textes et des discours, et Sémantique - acquisition et analyse des connaissances sémantiques assistées par ordinateur) la production de travaux scientifiques est assez correcte, mis à part le problème du choix des supports de publication déjà évoqué. Les travaux descriptifs portant sur l'allemand, surtout, devraient contribuer de façon significative à l'amélioration des connaissances opérationnelles des utilisateurs de la recherche. Le partenariat avec l'Institut für Deutsche Sprache nous a paru fructueux. Cela dit, l'apport des germanistes à l'approfondissement des sujets théoriques reste très réduit, la méthodologie s'inscrivant surtout dans une approche descriptive. Le projet de la première section, de repenser le rapport théorique énoncé-discours, est ambitieux et pourrait éventuellement s'inscrire dans les grands courants de l'activité de recherche linguistique, mais il n'en est qu'à ses débuts. En vue des travaux listés comme étant sous presse ou à paraître, on ne devrait pas s'attendre non plus à un gain de notoriété rapide de cette initiative. Le projet CASK quant à lui n'est ni original ni bien informé des travaux récents en France et dans le monde, et nous semble peu prometteur en ce qui concerne la recherche en linguistique. Les travaux de la 5<sup>ème</sup> section (Linguistique contrastive et acquisition) s'apparentant plutôt aux travaux de formation que de recherche, nous n'en tenons pas compte dans notre évaluation.

## 5 • Analyse de la vie de l'unité

- En termes de management :

La multiplicité des initiatives scientifiques, ainsi que leur quasi-indépendance les unes des autres, ne favorisent pas une gouvernance cohérente de l'unité. Surtout, les moyens financiers dont l'équipe dispose sont très limités. L'équipe manque de locaux dédiés, ce qui rend une collaboration étroite entre les différents « laboratoires » plus difficile.

- En termes de ressources humaines :

Plusieurs pistes de recrutement intéressantes ont été évoquées dans le rapport de la directrice, mais elles restent à l'état de desiderata plutôt que de vrais projets. Le renouvellement de l'organigramme et des effectifs adopté dans la projet 2010-2013 ne promet pas d'améliorer les performances.

- En termes de communication :

La vie de l'unité repose sur le système de séminaires de recherche, chacun animé par un professeur. Il n'y a pas de conseil de laboratoire, ni de relais qui permettraient une circulation efficace de l'information entre les doctorants et la direction.

## 6 • Conclusions

- Points forts :

Les compétences très développées des membres de l'unité dans la linguistique descriptive.

- Points à améliorer :

Le climat de recherche, surtout le manque de pistes de recherches d'intérêt international.



— Recommandations :

L'unité doit être encouragée à accroître son intégration dans le tissu de la recherche internationale de haut niveau, en précisant les contributions qu'elle entend apporter à l'avancement des connaissances fondamentales et de leurs applications. Pour cela, il faudrait impérativement qu'une solution soit trouvée au manque de soutien administratif : les tutelles doivent prendre acte du fait que les exigences en matière de gouvernance, de cohérence thématique, d'intégration que l'on peut formuler à l'égard d'une unité de recherche ne peuvent

l'être qu'en relation avec l'investissement réel de ces tutelles, en matière de locaux, de personnels IATOS, et de soutien financier.

Note de l'unité	Qualité scientifique et production	Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement	Stratégie, gouvernance et vie du laboratoire	Appréciation du projet
B	B	B	C	B



En Sorbonne , le 30 mars 2009

Le Président

Monsieur Pierre Glorieux  
Directeur de la section des unités de  
recherche  
AERES  
20, rue Vivienne  
75002 Paris

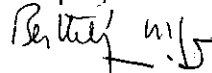
Monsieur le Directeur,

J'accuse ici réception des rapports d'évaluation des unités de recherche portées par mon établissement dont vous trouverez ci-dessous la dénomination précise. Conformément à l'article 13 du décret n° 2006-1334 du 3 novembre 2006 relatif à l'organisation et au fonctionnement de l'AERES, qui précise que « les projets de rapports d'évaluation sont communiqués aux structures évaluées pour qu'elles formulent leurs observations » je vous les fais parvenir, rédigées par les directeurs d'unités de recherche qui en ont émis le souhait. Elles concernent soit des données purement factuelles soit des observations de fond. Dans le cas des unités pour lesquelles vous n'auriez pas reçu de réponse à l'envoi du rapport, je vous confirme que les structures évaluées n'ont pas souhaité formuler d'observations.

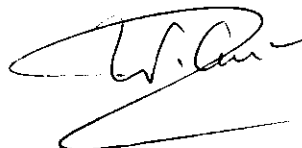
Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le Président de l'Université, Georges Molinié

P/O Le vice-président du Conseil scientifique, Barthélémy Jobert



Le Professeur délégué à la Recherche, Jean-François Courtine



En Sorbonne, le 27 mars 2009



Réponse au rapport préliminaire des experts de l'AERES  
sur l'EA 3553 de l'Université Paris-Sorbonne (Paris 4)  
**Centre de Linguistique Théorique et Appliquée  
(CELTA)**

L'équipe du CELTA remercie le comité d'experts de l'AERES de son analyse et de ses suggestions.

**Réponse au point 1 : Présentation succincte de l'unité**

Il est regrettable que la classification des revues retenues pour l'évaluation du nombre des publiants n'ait pas été annoncée au moins avant le début du contrat quadriennal 2006-2009. Les critères utilisés ont eu pour effet de réduire les **219 articles, 27 ouvrages et 40 communications du CELTA** sur quatre ans à **5 publications**.

**Réponse au point 3 : Analyse globale de l'unité**

L'effort d'unification des différentes composantes de l'unité se poursuit grâce aux journées d'études et colloques nationaux et internationaux suivis de publications : deux volumes collectifs ont été publiés et un troisième est en préparation avec comité de lecture. Nous tenons à souligner l'effort de visibilité internationale du dernier colloque (Septembre 2008) avec appel à communications, y compris sur le site <http://www.linguistlist.org>, et la participation comme conférencier invité de la professeur IDE Sachiko, présidente de la société internationale de pragmatique International Pragmatics Association (IPrA).

En ce qui concerne les objectifs scientifiques et la finalité des recherches, l'équipe élabore une théorie servant de base commune pour décrire les structures de l'énoncé et du texte dans diverses langues. Il s'agit de la théorie de la sémantique associative (AS) et méta-informatve des centres d'intérêt (MIC) qui a fait l'objet en août 2008 d'une publication dans la rubrique Forum de la revue *Intercultural Pragmatics* (Mouton De Gruyter, Berlin New-York) où sont parus auparavant des textes

de Noam Chomsky, Anna Wierzbicka, etc. Le même éditeur nous a commandé un ouvrage sur la question.

#### **Réponse au point 4 : Analyse équipe par équipe et par projet**

Les différentes équipes tiendront compte des remarques formulées. Nous répondons sur les équipes 3 et 5.

Le programme « CASK » (Computer-aided Acquisition of Semantic Knowledge) constitue l'application de la méthodologie de l'équipe 3 « Sémantique – analyse et acquisition des connaissances sémantiques assistée par ordinateur », jugée scientifiquement assez correcte par les experts. Ce programme a d'abord été élaboré au cours d'un projet franco-polonais sélectionné pour un PHC (Egide) en 2006 et 2007. Ensuite, il a donné lieu à plusieurs conférences en France, au Japon (Université de Waseda, Université technologique de Yamagata, Institut National de la Langue Japonaise) et en Pologne (Université de Varsovie, Académie des Sciences Polonaise et L'Université Polono-Japonaise des Techniques Informatiques). Les informations sont disponibles sur le site du CELTA (<http://www.celta.paris-sorbonne.fr/anasem/indexCASK.html>).

Le programme s'appuie sur le logiciel SEMANA créé au CELTA. Il constitue un apport très innovant à la linguistique utilisant les technologies avancées de la fouille de données (data-mining) et a donné lieu à un premier colloque international en juin 2008 à l'université Paris-Sorbonne avec comme conférencier invité Uta Priss (Université Napier, Edinburgh) qui est une des rares informaticiennes à s'intéresser aux applications des méthodes de l'analyse de données à la sémiotique. Le responsable du programme CASK est membre du comité scientifique du colloque SENSE'09 - conceptual Structures for Extracting Natural language Semantics (<http://www.upriss.org.uk/pubs/sense.html>). Le programme CASK a été présenté dans la Revue de l'Institut National de la Langue Japonaise à Tokyo en mars 2007 qui est une revue à comité de rédaction.

Le logiciel SEMANA et la méthode CASK ne sont pas destinés à l'analyse et la génération de textes, en revanche, pour l'analyse sémantique, ils n'en sont plus au stade des promesses, plusieurs résultats étant publiés et connus de spécialistes dans le monde. (1) L'analyse de systèmes sémiotiques à base de signes picturaux est utilisée dans les milieux de l'anthropologie en Espagne et Royaume-Uni et ont été présentés dans plusieurs universités japonaises ainsi qu'à la Société Japonaise d'Intelligence Artificielle en 2002. (2) En linguistique, l'analyse sémantique des catégories nominales en polonais a été obtenue à la fin du PHC franco-polonais en 2007 et présentée en 2008 dans plusieurs universités polonaises et à l'Académie polonaise des sciences (une présentation en anglais publiée sur le site du CELTA et un article à paraître en polonais à Cracovie en mars 2009). La base de données sur l'aspect verbal est en cours et ses premières analyses (aspect en polonais) ont donné des résultats, présentés en anglais, à divers colloques dont le colloque international CASK Sorbonne en juin 2008 qui a réuni des linguistes et des informaticiens. A présent, la recherche en sémantique des catégories linguistique (aspect et modalité en anglais, allemand, suédois, polonais et russe) se poursuit dans le cadre d'un nouveau groupe du CELTA constitué fin 2008 où se retrouvent trois professeurs, quatre maîtres de conférences et trois doctorants du CELTA, dont deux sont agrégés, groupe comportant des élèves et anciens élèves des ENS.

L'objectif n'est pas de emplacer mais de compléter les recherches en TAL et en linguistique des corpus dont les chercheurs du CELTA sont informés et qu'ils présentent dans leurs séminaires. CASK est une méthodologie émergente en sémantique expérimentale assistée par ordinateur qui s'inscrit dans le domaine des fouilles des textes (Text Mining)

Concernant l'équipe N°5 de « linguistique contrastive et acquisition », apparue au CELTA seulement en 2006, ses travaux ne se réduisent pas à une approche pédagogique. Dans une équipe de langues étrangères, les recherches sur l'acquisition des langues secondes et sur la traductologie sont un

maillon nécessaire entre théories et applications. L'équipe consacrée aux proverbes et expressions figées (annoncée pour 2010) a commencé son activité transversale envers les différentes langues du CELTA dès l'automne 2008 et complète les approches sémantiques pour ce qui est des blocs sémantiques non analysables en constituants.

### **Réponse au point 5 Analyse de la vie de l'unité**

Le conseil de laboratoire est constitué des responsables d'équipes internes qui se réunissent deux ou trois fois par an.

L'équipe organise régulièrement 3 fois par an des journées d'études et des doctorants réunissant les différentes composantes et permettant une coopération au-delà des séminaires dédiés à chaque aire linguistique. Les programmes de ces rencontres sont affichés sur le site.

Depuis quatre ans, le CELTA organise au premier semestre des séminaires transversaux de M1 et M2 ouverts à tous les étudiants en linguistique de Paris-Sorbonne.

Le site Internet lui-même, qui est l'œuvre des chercheurs et des doctorants, est un moyen de communication important permettant la circulation de l'information à l'intérieur de l'unité.

Les doctorants du CELTA ont été encouragés à créer leur propre recueil de travaux et à gérer leur propre site sur lequel le premier volume est en ligne. Ils sont à l'avant-garde du « dialogue interlinguistique » dans l'unité.

### **Réponse au point 6 Conclusions**

Les pistes d'intérêt international que nous souhaitons développer sont la recherche sémantique interactive avec le logiciel SEMANA et l'approche contrastive, fondée sur la théorie ASMIC, des problèmes de l'énoncé et du discours dans différentes langues. Ces deux directions devraient déboucher sur des applications en didactique des langues et traductologie

Nous remercions le comité des experts de ses encouragements et de la demande de soutien qu'il adresse à nos autorités de tutelle.

Hélène Włodarczyk  
directrice du CELTA